

Головина Нина Валентиновна

ЗНАЧЕНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО АСПЕКТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В УСЛОВИЯХ ИНТЕГРАЦИИ КУЛЬТУР

В данной статье рассматривается проблема социокультурного образования школьников. Профильное образование ориентирует учащихся на профессиональную деятельность. Овладевая иностранным языком и его культурой, учащимся необходимо знать, что представители разных культур воспринимают окружающий мир по-разному. Именно поэтому на школьном этапе необходимо формировать у учащихся навыки и умения, которые помогут им соотносить конкретные языковые средства с ситуациями и нормами речевого поведения носителей языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/14.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 56-58. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 37:02

Педагогические науки

В данной статье рассматривается проблема социокультурного образования школьников. Профильное образование ориентирует учащихся на профессиональную деятельность. Овладевая иностранным языком и его культурой, учащимся необходимо знать, что представители разных культур воспринимают окружающий мир по-разному. Именно поэтому на школьном этапе необходимо формировать у учащихся навыки и умения, которые помогут им соотносить конкретные языковые средства с ситуациями и нормами речевого поведения носителей языка.

Ключевые слова и фразы: социокультурный компонент; язык и культура; речевая культура; вербальная и невербальная коммуникации; речевое поведение.

Головина Нина Валентиновна, к. филол. н., доцент
МАОУ СОШ № 13, г. Тамбов
golovina-nina@bk.ru

**ЗНАЧЕНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО АСПЕКТА ПРИ ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В УСЛОВИЯХ ИНТЕГРАЦИИ КУЛЬТУР[©]**

В настоящее время необходимость культуроведческого образования средствами иностранного языка становится все более актуальной.

В современном мире четко пролеживается тенденция перехода к информационному обществу, в условиях которого существенно расширяются масштабы межкультурного взаимодействия, что выдвигает перед образованием сложную задачу подготовки молодежи к жизни на основе коммуникативного подхода и толерантного отношения к другим культурам.

Язык выступает как средство познания картины мира, приобщения к ценностям, созданным другими народами. В языке отражаются не только реальные условия жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение. Следовательно, язык дает возможность адекватно воспринимать характер другого народа.

Изучая иностранный язык и иноязычную культуру, обучающийся получает возможность расширить свое социокультурное пространство и прийти к осознанию себя в качестве культурно-исторических субъектов.

Н. Д. Гальскова определяет цель обучения иностранным языкам как «...интегративное целое, имеющее «выход» на личность обучающегося, на его готовность, способности и качества, позволяющие ему осуществлять различные виды речемыслительной деятельности в условиях социального взаимодействия с представителями иных лингвоэтносоциумов и их культурой, иного языкового образа мира» [1].

Социокультурный подход к обучению иностранным языкам предполагает соединение коммуникативно-ориентированного языкового образования с социокультурным образованием средствами иностранного языка при развитии иноязычной компетенции.

Язык и культура составляют единство. «Язык не существует вне культуры, т.е. вне социально-унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни» [3, с. 183]. Культура не существует вне своего живого носителя – человека [5]. Культура усваивается человеком через язык, воспитание, живое общение.

Культура, по своей сути, является понятием интегративным и систематизирует не только гуманитарное, но и естественнонаучное образование в школе. Знание культуры дает учащимся целостное представление о культурно-исторических эпохах, развитии общественного и индивидуального сознания в науке и искусстве разного периода, создает у учащихся ощущение целостной картины развития человечества.

Сегодняшний выпускник школы воспринимает окружающий его мир с точки зрения сотрудничества, в том числе и с зарубежными партнерами. К овладению иностранным языком он также подходит с практической точки зрения. Он целенаправленно обращается к литературе на иностранных языках, так как именно в ней находит нужный для себя материал. Если раньше иностранный язык привлекал лишь учащихся с филологической направленностью, то сейчас именно учащиеся негуманитарного профиля рассматривают иностранный язык как важный источник информации по профильным негуманитарным предметам (химии, физике, математике, биологии, информатике). Иностранный язык уже на школьном этапе дает учащимся возможность приблизиться к своей будущей профессии. Накопленные за школьные годы предметные знания вызывают интерес, требуют дополнения, переработки, совершенствования. На наш взгляд, научно-популярные журналы на иностранных языках, интернет-ресурсы с публикациями зарубежных ученых помогут учащимся в подборке нужного материала.

Хорошо, если работа со специальными и профессионально направленными текстами проводится учителем в рамках элективного курса. Регулярность занятий, безусловно, повысит заинтересованность учащихся в получении новой предметной информации, будет способствовать развитию познавательной деятельности

учащихся и улучшит их языковую подготовку, которая, как известно, является путем познания многообразия ценностей мировой культуры.

В XXI веке в сферах науки, культуры, бизнеса, политики возникли и развиваются множество международных проектов. Однако в рамках международного общения сторонам не всегда удается достичь согласия по тем или иным вопросам. Часто такое случается на почве различия культурных традиций и даже привычек, обусловленных культурной спецификой видения мира и способов восприятия и интерпретации событий. Переданная информация не может адекватно восприниматься коммуникантами, так как контактирующие стороны не могут понять друг друга и принять нужное решение. Это происходит, потому что участники общения принадлежат к разным культурам, и каждый из них располагает своими культурными ценностями. Именно поэтому у учащихся школ, которые ориентируются на профессиональную деятельность, с участием партнеров из-за рубежа, необходимо развивать способности для эффективного сотрудничества с представителями другой культуры. Учащимся необходимо знать, что представители разных культур воспринимают окружающий мир по-разному, неодинаково будут восприниматься и этикетные традиции, присущие представителям разных культур.

Большая часть информации при общении передается невербально. Невербальная коммуникация представляет собой обмен невербальными сообщениями между людьми, а также их интерпретацию.

Известно, что общение с людьми одной с нами культуры часто вызывает затруднения, они не всегда сразу распознают истинные намерения партнеров по общению. Сложность понимания возрастает тогда, когда коммуникация осуществляется между представителями разных культур и знание особенностей использования невербального языка очень важно, так как невербальные компоненты могут по-разному интерпретироваться в разных культурах.

Невербальные компоненты характеризуются большим разнообразием и могут иметь как сходство, так и различие. Знание особенностей невербального языка других народов помогает правильно выстраивать свою тактику ведения беседы, изменять ее по ходу разговора, если в этом есть необходимость.

Понять все своеобразие чужой культуры и попытаться максимально к ней приобщиться поможет язык, т.к., «усваивая чужой, новый язык, человек одновременно усваивает чужой, новый мир» [4, с. 57].

Язык представляет собой многофункциональное явление социокультурной реальности и отражение сознательной жизнедеятельности человека. Все, что существует на Земле, – материальные, духовные ценности, культурные и научные достижения, любая деятельность в разнообразных ее формах – все это творение человека и нации, к которой он принадлежит. Понимание и усвоение исторически сложившейся системы понятий другой национальной культуры происходит в процессе обучения языку, познания и осмысления национальных особенностей. В данном случае речь идет о национальных реалиях, которые существовали всегда. С расширением и интенсификацией культурного обмена реалии из области предметов и фактов переместились в область как промышленно-производственных, так и социальных технологий. В стандартных ситуациях люди в процессе коммуникации используют общедоступные слова и выражения, однако профессиональная деятельность требует от специалиста профессиональных знаний в определенной области, именно поэтому одной из задач, которую ставит школа на современном этапе развития науки и общества – это формирование способности пользоваться иностранным языком в различных социально-детерминированных ситуациях. Сегодня современные реалии ставят более высокие требования к уровню языковой подготовки учащихся. Встает вопрос о формировании «вторичной языковой личности», которая может сотрудничать с зарубежными партнерами во всех сферах жизни – экономике, политике, культуре, науке, образовании. На сегодняшний день школьный этап подготовки по иностранному языку можно рассматривать как базовый в плане сформированности иноязычных лексико-грамматических знаний. На данном этапе учащийся способен реализовать себя в рамках диалога культур. В этот период учащиеся осознают значимость понимания чужой культуры и адекватно воспринимают культурные различия. Процесс приобщения к чужой культуре требует определенных усилий со стороны обучающихся, терпимости, умения анализировать и сопоставлять знания о родной и иностранной культурах. Именно такой подход в обучении иностранному языку, как нам представляется, способен правильно сориентировать учащихся на должное поведение в разных жизненных ситуациях и применить всю сумму знаний о языке и культуре страны, язык которой он изучает в процессе межкультурного общения. Предполагается также и знакомство с особенностями речевого поведения в различных ситуациях общения в разных культурах.

Речевая культура как составная часть культуры народа связана с использованием языка и включает в себя сам язык с его национальной спецификой. Речевая культура представляет собой совокупность общезначимых для данного народа речевых произведений, системы речевых событий, сюда входят также обычаи и правила общения, соотношения лингвистических и экстралингвистических компонентов общения, способы и передачи языковых традиций. Каждому народу присуще своя речевая культура, и если мы обращаем внимание на манеру человека себя держать, его походку, его поведение, на его лицо и по ним судим о человеке, то язык человека – гораздо более точный показатель его человеческих качеств, его культуры [2, с. 80].

Итак, овладение иностранным языком неразрывно связано с овладением национальной культурой. Важно, чтобы учащиеся не только усваивали социокультурные знания, но и формировали способность и готовность понимать ментальность носителей изучаемого языка и развивали способность к коммуникативному поведению, присущую народу этой страны.

Коммуникативное поведение разных народов имеет свои специфические черты. Так, русское коммуникативное поведение характеризуется общительностью, искренностью, разговором по душам, доминантностью.

Коммуникативное поведение англоязычного населения отличается сдержанностью, высоким уровнем самоконтроля, низким уровнем громкости, высоким уровнем тематической табуированности общения.

Учитывая особенности речевого поведения разных народов, обучение иностранному языку и культуре в школе должно включать и изучение коммуникативного поведения конкретной лингвокультурной общности.

Учащимся школ необходимо овладеть суммой знаний о речевом и неречевом поведении носителей языка, так как они способствуют адекватному пониманию партнера по межкультурному взаимодействию. Знания о культуре представителей других стран рассматриваются нами как система ориентиров в той или иной лингвокультуре, овладение которыми поможет прогнозировать и программировать коммуникативное поведение собеседника.

Задача обучения иностранному языку в школе заключается в том, чтобы выработать у учащихся навыки и умения соотносить конкретные языковые средства с конкретными ситуациями и нормами речевого поведения, которых в этих ситуациях придерживаются носители языка. При изучении иностранного языка должен происходить не просто процесс понимания чужой культуры, а взаимодействие и «диалог» культур.

Такой подход в обучении будет способствовать формированию у учащихся социокультурной компетенции, которая предполагает знание учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории культуры, а также способов применения полученных знаний в процессе общения.

Исследования показывают, что приобщение учащихся иностранному языку через диалог культур является сложным и важным процессом. Учитывая тот факт, что понятие «социокультурный компонент» включает в себя фоновые знания носителей языка, навыки и умения вербального и невербального поведения, реалии национальной культуры страны, язык которой изучается, обучение иностранному языку требует комплексной реализации воспитательной, образовательной, развивающей и практической целей, которые необходимо уточнить и конкретизировать.

Нам представляется, что формирование иноязычной культуры в школе лучше проводить в рамках элективного курса по лингвострановедению. Известно, что ценностное позитивное отношение к другим культурам достигается благодаря накопленным знаниям о культуре своей страны, поэтому на занятиях следует привлекать тщательно отобранные страноведческие тексты. Подобная работа будет способствовать пониманию безэквивалентной лексики, использованию в своих высказываниях знаний географических, политических особенностей страны изучаемого языка, а также сведения из ее истории.

Благоприятно на формировании социокультурного компонента сказывается проектная деятельность. Тематика проектов может быть связана как со страной изучаемого языка, так и со страной проживания, включает в себя обычаи и традиции англоговорящих стран, образование, проблемы подростков, экологию и другие. Школьников нужно ориентировать на привлечение фактов из смежных областей знаний и разнообразных источников информации. Кроме того, метод проектов предполагает решение учащимися какой-либо проблемы, а для ее решения требуются не только знания языка, но и владение определенным объемом предметных знаний, необходимых для решения данной проблемы.

Необходимо отметить, что современные ученики рассматривают иностранный язык применительно к своей будущей профессии. Овладение иностранным языком для них, прежде всего, является средством общения между специалистами разных стран. Поэтому следующая задача элективного курса – научить иностранному языку как средству общения. Формированию данного умения будут способствовать дискуссии на профессиональные темы, реферирование и обсуждение иностранной научной литературы, участие в разного рода конференциях.

Список литературы

1. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: программа целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 4.
2. Лихачев Д. Н. Очерки по философии художественного творчества. СПб., 1992.
3. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи // Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. Изд-е 2-е, доработанное. М.: Изд-во МГУ, 2004.
5. Черемисина М. И. Язык и его отражение в науке о языке. Новосибирск, 2002. 254 с.

SIGNIFICANCE OF SOCIAL-CULTURAL ASPECT IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES UNDER CONDITIONS OF CULTURES INTEGRATION

Golovina Nina Valentinovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Municipal Autonomous Educational Institution - Secondary School № 13, Tambov
golovina-nina@bk.ru

The article considers the problem of social-cultural education of schoolchildren. Specialized education orients students to professional activity. Mastering a foreign language and its culture, students need to know that the representatives of various cultures perceive the world differently. That is why it is necessary to form at the school stage the students' skills that will help them match specific language means with the situations and norms of speakers' verbal behaviour.

Key words and phrases: social-cultural component; language and culture; speech culture; verbal and nonverbal communications; verbal behaviour.